<<翻译方圆>>

图书基本信息

书名:<<翻译方圆>>

13位ISBN编号:9787309066517

10位ISBN编号:7309066510

出版时间:2009-7

出版时间:復旦大學出版社

作者:郑延国

页数:388

字数:392000

版权说明:本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com

<<翻译方圆>>

内容概要

本书由"翻译理论"、"翻译批评"、"翻译实践"3个板块构成,文字粲然,话语精辟,堪供读者欣赏。

关于翻译的理论问题研究,在最近30年来已经成了一门显学,其间新见迭出,众说纷纭,渐成系统。 对于翻译理论的系统介绍和阐说的学术性专著也日渐增多。

然而,郑延国先生的这部《翻译方圆》不仅条分缕析地对众家学说做了全面梳理和归纳,更对翻译作为学术和作为文化类型的要义提供了个人的真知灼见。

所以,无论译坛耆宿还是译界新手,都可以从本书的系统知识中深化思想,推陈出新,若能如此,不亦乐乎?

<<翻译方圆>>

作者简介

郑延国,湖南长沙人。 教授,硕士生导师。 湖南省翻译学会常务理事,中国英汉语比较研究学会理事。 曾担任长沙理工大学外语系主任,英汉语比较与翻译研究所所长,中南大学客座硕士生导师。

主要研究方向为翻译理论与实践。 先后在《外语教学与研究》、《外国语》、《现代外

<<翻译方圆>>

书籍目录

卷一翻译理论 (一)导论 (二)中国译学理论 (三)西方文艺学派译学理论 (四)语言学派译学理论 (五)哲学学派译学理论 (六)文化学派译学理论卷二翻译批评 (一)评论与赏析 (二)译人与译事卷三翻译实践 (一)散文编 (二)小说编 (三)《伊索寓言》选译后记:结缘翻译三十年

<<翻译方圆>>

章节摘录

卷一 翻译理论 卷首赘语 无论是中国还是西方,伴随翻译实践而产生的翻译理论,可以用"源远流长、学派纷呈"八字概而述之。

中国的翻译理论产生的源头可以上溯到公元前的春秋时期。

如孔子讲过这样两句话:一是"传言以象,反舌皆至,可谓简矣";二是"名从主人,物从中国"或日"号从中国,名从主人"。

第一句话道出了翻译进行交际的重要作用。

第二句话则说明了翻译事物名称应遵循的原则。

显而易见,孔子的这些话完全可以视为中国翻译理论的萌芽。

随后,在东汉至唐宋的佛经翻译、明末清初的科技翻译、鸦片战争至"五四"运动前后的西学翻译当中,特别是在自20世纪80年代改革开放以来的翻译研究当中,中国的译学理论得到了极大的发展,形成了自已的特色,已为世人瞩目。

作为对翻译饶有兴趣的国人,理所当然应对这些理论进行认真的学习和研究。

西方翻译理论产生的时间,较之于中国翻译理论产生的时间,大约要晚四五百年。

但其发展的势头要比中国好。

特别是在20世纪,西方翻译理论学派的产生更为迅猛,简直令人眼花缭乱,目不暇接。

尽管有人将这种现象讥之为"译界代有理论出,各领风骚三五年",但笔者认为这些翻译流派的理论仍然值得我们学习和借鉴,恰如季羡林先生所云:"对西方当前流行的各种学术流派,不管你认为多么离奇荒诞,也必须加以研究,至少也应该了解其轮廓,不能简单地盲从或拒绝"。

.

<<翻译方圆>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com